

М. Н. МИЗГУЛИНА
ЯПОНСКИЙ
ЯЗЫК
НАЧАЛЬНЫЙ
КУРС
С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.521(075.4)

ББК 81.2Япо-9

М58

В издании использованы иллюстрации
по лицензии Shutterstock.com

Мизгулина, Мария Натановна.

М58 Японский язык : начальный курс с иллюстрациями / М. Н. Мизгулина. — Москва : Издательство АСТ, 2027. — 416 с.: цв. ил. — (Начальный курс иностранного языка. Цветное издание).

ISBN 978-5-17-189286-9

Мизгулина Мария Натановна — востоковед, переводчик, специалист в области методики преподавания японского языка.

Самоучитель содержит вводный фонетический курс, сведения о японской письменности и 14 полных тематических уроков японского языка. Книгу отличает идеальный баланс грамматического, лексического и текстового материала. В каждом уроке – интересный текст на заданную тему с разговорной лексикой. Все новые слова вынесены в отдельные разделы и даются с переводом на русский язык. Для отработки и закрепления навыков представлен комплекс упражнений, а после каждого урока находятся ключи для самопроверки. В конце книги есть полезные приложения, а также русско-японский и японско-русский словари.

Авторская методика позволяет эффективно и в обозримые сроки выучить японский язык. Книга адресована тем, кто начинает изучение японского языка.

УДК 811.521(075.4)

ББК 81.2Япо-9

ISBN 978-5-17-189286-9

© Мизгулина М. Н., 2026

© ООО «Издательство АСТ», 2026

ВВЕДЕНИЕ

Самоучитель рассчитан на взрослую аудиторию, желающую в краткие сроки овладеть японской грамматикой, иероглификой и лексикой начального уровня. В самоучителе представлены 210 иероглифов, большинство из которых японские школьники изучают в первом и втором классе начальной школы.

Самоучитель содержит два вводных урока и четырнадцать уроков основного курса. Вводные уроки затрагивают такие темы, как фонетика японского языка, общие сведения о грамматическом строе и описание японской письменности. Описание звуков японского языка даётся в сравнении со звуками русского языка. Для звуков, отсутствующих в русском языке, даётся описание артикуляции.

Объём грамматики основного курса примерно соответствует уровню N5 по классификации экзамена Норёку Сикэн. Хотя данный самоучитель не предназначен для подготовки к экзамену, но может служить подспорьем, так как грамматические структуры, входящие в N5, рассмотрены с подробными комментариями.

Для отработки и закрепления навыков в каждом уроке даётся комплекс упражнений. Упражнения к урокам содержат задания по иероглифике, грамматике и лексике. Ко всем заданиям прилагаются ключи. Для примеров и упражнений выбрана современная широко употребляемая лексика.

Описание грамматических конструкций сопровождается транскрипцией кириллицей по системе Е. Д. Поливанова.

Автор благодарит за помощь госпожу Минами Омасу.

Вводный урок 1

1. Фонетический строй японского языка. Общие сведения
2. Произношение звуков азбуки по рядам
3. Общие сведения о грамматике
4. Порядок слов в предложении
5. Формы вежливости

1. Фонетический строй японского языка. Общие сведения

1) В японском языке большинство слогов является открытыми, т. е. заканчивающимися на гласный звук. Кратчайшей единицей принято считать не слог и не звук, а *мору*. За *мору* принимается время, требуемое для произнесения краткого слога. В слове *Э картина* одна мора, в слове *ИИЭ нет* — три моры.

2) Единственный согласный, который может стоять в конце слога — [н]. В отличие от русского языка [н] является отдельной морой. **Например**, в слове *Япония* — НИХОН не два слога, а три моры: НИ, ХО, Н. В названии скоростного поезда СИНКАНСЭН — шесть мор: СИ, Н, КА, Н, СЭ, Н, каждая из мор должна произноситься за равный промежуток времени.

3) Гласные и согласные в японском языке могут быть краткими и долгими. Краткие звуки равны одной море. По длительности произнесения долгие звуки длятся в два раза дольше, чем краткие. В русской транскрипции долгий гласный будет обозначаться двоеточием. **Например**, город ТОКИО будет записываться так: ТО:КЁ:. Долгота гласных и согласных имеет смысловоразличительное значение, например, КОКО с краткими гласными означает *здесь* и КО:КО: с долгими гласными означает *старшая школа*. В случае с удвоением согласных русская транскрипция практически полностью передаёт долготу согласного, например, удвоенный согласный [кк] в слове ИККАЙ *первый этаж* произносится как в словах: аккаунт, аккорд, аккумулятор. Удвоение согласных также несёт смысловоразличительную функцию, например: ИКАЙ *медицинские круги* и ИККАЙ *первый этаж*.

4) В позициях между глухими согласными, либо же в конце слова при понижении тона часто происходит редукция гласных [и] и [у]. **Например**, в слове СУКИ *любить*, в окончании глагола МАСУ, глаголе-связке ДЭСУ, окончании и связки прошедшего времени МАСИТА,

ДЭСИТА звук редуцируется (ослабляется вплоть до полного выпадения).

5) Некоторые звуки японского языка по артикуляции не совпадают со звуками русского языка. При разучивании азбуки надо будет обратить на них пристальное внимание. Согласно исследованиям Японского фонда, такими звуками являются: согласный [р], то есть весь ряд РА РИ РУ РЭ РО, отдельно стоящий согласный [н], [в] в слоге ВА, а также У, ФУ, СИ, ДЗИ. Также наблюдается тенденция ошибочной подмены безударного [о] на [а].

6) Некоторые звуки русского языка полностью отсутствуют в японском языке, например, [л] и [в]. В именах собственных чаще всего [л] будет заменяться на [р], а [в] на [б]. Имя Лена будет звучать РЭНА, имя Светлана — СУБЭТОРАНА, а имена Алина и Арина будут звучать одинаково.

Слоги азбуки располагаются рядами, которые можно показать в таблице:

1	А	И	У	Э	О
2	КА	КИ	КУ	КЭ	КО
3	СА	СИ	СУ	СЭ	СО
4	ТА	ТИ	ТУ	ТЭ	ТО
5	НА	НИ	НУ	НЭ	НО
6	ХА	ХИ	ХУ	ХЭ	ХО
7	МА	МИ	МУ	МЭ	МО
8	Я		Ю		Ё
9	РА	РИ	РУ	РЭ	РО
10	ВА		Н		О

11	ГА	ГИ	ГУ	ГЭ	ГО
12	ДЗА	ДЗИ	ДЗУ	ДЗЭ	ДЗО
13	ДА	ДИ	ДУ	ДЭ	ДО
14	БА	БИ	БУ	БЭ	БО
15	ПА	ПИ	ПУ	ПЭ	ПО

В этом уроке мы потренируемся правильно произносить японские звуки, а начиная со второго урока, познакомимся с графическими изображениями знаков азбуки.

2. Произношение звуков азбуки по рядам

Ряд А И У Э О

Гласный [а] по звучанию близок к русскому [а] в ударном положении, например, как в слове *сад*.

Гласный [и] произносится как в слове *мир*.

На гласный [у] и далее на все ряды, заканчивающиеся на [у], нужно будет обратить особое внимание. Японский звук [у] значительно отличается от русского. При артикуляции губы не округляются и не вытягиваются вперёд, а немного растягиваются в стороны, как будто вы улыбаетесь. Зубы должны быть почти сомкнуты. Чтобы произнести этот звук, следует подготовиться произнести русский звук [ы], а затем, не меняя положения губ, произнести [у].

Гласный [э] произносится отчётливо, как в слове *этот*, предшествующие согласные не смягчаются.

Гласный [о] произносится отчётливо, как в слове *очень*, не допускается замена его на звук [а] в безударном положении. При произнесении [о] губы вперёд не вытягиваются.

[а]	[и]	[у]	[э]	[о]
<i>сад</i>	<i>мир</i>	среднее между [у] и [ы] (губы не вытягиваются)	<i>этот</i>	<i>очень</i>

Ряд КА КИ КУ КЭ КО

В ряду КА КИ КУ КЭ КО согласный [к] произносится как русский твёрдый звук [к] в сочетаниях КА КУ КЭ КО, и как мягкий в [к'] в сочетании КИ.

[ка]	[ки]	[ку]	[кэ]	[ко]
<i>камень</i>	<i>кино</i>	среднее между [ку] и [кы] (губы не вытягиваются)	<i>Кэтрин</i> (имя)	<i>кот</i>

Ряд ГА ГИ ГУ ГЭ ГО

Согласный [г] в начале слова соответствует русскому звуку [г], а в середине слова приобретает носовой оттенок. В русском языке соответствующего звука нет.

[га]	[ги]	[гу]	[гэ]	[го]
<i>загар</i>	<i>изгиб</i>	среднее между [гу] и [гы] (губы не вытягиваются)	<i>ЕГЭ</i>	<i>гол</i>

Ряд СА СИ СУ СЭ СО

Согласный [с] в сочетаниях ряда СА СИ СУ СЭ СО произносится как русский твёрдый звук [с] в сочетаниях СА СУ СЭ СО и приобретает шипящий оттенок в сочетании СИ. Однако недопустимо произносить его как русский звук [ш]. Этот звук близок к [щ] в слове *мощность*. Как правило, он произносится коротко, не растягиваясь.

[са]	[си]	[су]	[сэ]	[со]
<i>сад</i>	<i>мощ- ность</i>	среднее между [су] и [сы] (губы не вытягиваются)	<i>сэр</i>	<i>сон</i>

Ряд ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО

Это несвойственное русскому языку сочетание, поэтому для этого ряда сложно найти образцы произношения из русского языка. Однако фонетический строй русского языка позволяет без специальных усилий произносить эти сочетания правильно. Следует лишь обратить внимание, что два звука должны слиться в один. Нужно постараться произнести [д] и [з] как можно быстрее и слитно, а не по отдельности. Звук [дз] в сочетаниях ряда ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО произносится твёрдо в сочетаниях ДЗА ДЗУ ДЗО и мягко в сочетании ДЗИ. При транскрибировании латиницей, это сочетание записывается как [ji]. Следует обратить внимание, что недопустимо произносить его как русский звук [ж].

Ряд ТА ТИ ЦУ ТЭ ТО

Звуки ряда ТА произносятся как соответствующие русские сочетания, за исключением ТИ. Этот звук произносится мягко, как нечто среднее между ТИ и ЧИ. В латинской транскрипции записывается [chi].

[та]	[ти]	[цу]	[тэ]	[то]
<i>там</i>	<i>чистый</i>	цукат (губы не вытягиваются)	<i>темп</i>	<i>тот</i>

Ряд ДА ДЗИ ДЗУ ДЭ ДО

ДА, ДЭ и ДО произносятся как в русском языке, а ДЗИ и ДЗУ произносятся так же как и в ряду ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО.

ДЗИ и ДЗУ, относящиеся к этому ряду, используются редко, обычно это происходит в словах, где знак つ ЦУ и ち ТИ повторяет-

ся два раза подряд, например, つづく *продолжаться*, ちぢまる *сокращаться*.

[да]	[дзи]	[дзу]	[дэ]	[до]
<i>дар</i>			<i>Дэвид</i>	<i>дом</i>

Ряд НА НИ НУ НЭ НО

Звуки ряда НА обычно не вызывают трудностей, они произносятся как соответствующие русские слоги. Однако не забывайте, что, как и во всех остальных рядах, в слог, заканчивающемся на [у], не нужно вытягивать губы вперёд.

[на]	[ни]	[ну]	[нэ]	[но]
<i>наш</i>	<i>нить</i>	нулевой (губы не вытягиваются)	<i>кашне</i>	<i>нос</i>

Ряд ХА ХИ ФУ ХЭ ХО

Ряд ХА ХИ ФУ ХЭ ХО полностью отличается от соответствующих русских слогов. Согласный [х] произносится не так твёрдо, как в русском языке. При произнесении [х] воздушная струя выходит свободно, образуя звук, подобный звуку выдоха. Трения и шума должно быть меньше, чем в русском языке.

Согласный [ф] в слог ФУ является губно-губным и отличается от русского губно-зубного звука. Потренируйтесь, как будто вы задуваете свечу, но при этом губы вперёд не вытягивайте.

[ха]	[хи]	[фу]	[хэ]	[хо]
<i>хаки</i>	<i>хихикать</i>	задуваем свечку (губы не вытягиваются)	<i>хэллоу</i>	<i>хобот</i>

Ряд МА МИ МУ МЭ МО

В ряду МА МИ МУ МЭ МО звуки произносятся как в русском языке. Не забывайте, что в слог МУ губы не вытягиваются вперёд.

[ма]	[ми]	[му]	[мэ]	[мо]
<i>мама</i>	<i>мир</i>	мука́ (губы не вытягиваются)	<i>мэр</i>	<i>мой</i>

Ряд Я Ю Ё

Йотированные гласные [я] и [ё] произносятся как в русском языке, а йотированный гласный [ю] произносится по правилам всех слогов с [у], т. е. губы не округляются и не вытягиваются вперёд.

[я]		[ю]		[ё]
яма		юг		ёж

Ряд РА РИ РУ РЭ РО

Фонетически этот ряд так сильно отличается от звуков русского языка, что никакие русские слова для образца не подходят.

В ряду РА РИ РУ РЭ РО согласный [р] одноударный и нераскатистый. Язык как бы касается один раз десны у самых верхушек зубов. Произносится как нечто среднее между [р] и [л]. Японский звук [р] не может удваиваться. Одной из распространённых ошибок является раскатистый [р].

[ра]	[ри]	[ру]	[рэ]	[ро]
------	------	------	------	------

Ряд ВА О Н

ВА отличается от русского [ва] Верхняя губа не смыкается с нижними зубами. В английской транскрипции этот знак обозначается [wa].

О произносится так же, как О из первого ряда.

Слогообразующий Н совпадает по произношению с русским Н, если стоит в позиции перед сочетаниями из рядов СА, ДЗА, ТА, ДА, НА. Если Н стоит перед сочетаниями из рядов А, КА, ГА, то произносится как носовой звук, аналога которому в русском языке нет.

Если Н стоит перед сочетаниями из рядов БА ПА МА, то произносится как М: ХАМБАЙ, КАМПАЙ, КАММУРИ.

3. Общие сведения о грамматике

Основные особенности грамматического строя японского языка:

1) В японском языке нет грамматических категорий рода, лица и числа. Слово ГАКУСЭЙ может быть переведено как *студент, студентка, студенты, студентки*. Слово ТОМОДАТИ может означать: друг, подруга, друзья и подруги. Глагол ХАНАСИМАСУ *разговаривать*, в прошедшем времени — ХАНАСИМАСИТА, может быть переведён: *разговаривал, разговаривала, разговаривали*. Фраза ГАКУСЭЙ ВА ТОМОДАТИ ТО ХАНАСИМАСИТА может быть переведена множеством

вариантов: студент разговаривал с другом, студентка разговаривала с другом, студент разговаривал с подругой, студентка разговаривала с подругой, студенты разговаривали с друзьями.

2) В некоторых случаях, когда различие этих категорий необходимо, оно достигается либо словообразовательным путём — присоединением аффиксов, либо введением уточняющих слов — числительных, местоимений или существительных.

3) Имена существительные образуют формы падежей путём присоединения падежных частиц (также их называют падежными показателями или падежными суффиксами). Падежи в японском языке частично совпадают с падежами русского языка. Обычно выделяется 12 падежных показателей.

Падежный показатель ставится после существительного, к которому он относится.

4) Глаголы могут изменяться по временам и спрягаться. Существует два времени и три спряжения глаголов.

4. Порядок слов в предложении

В японском языке члены предложения выстраиваются в довольно строгом порядке:

1) Группа подлежащего стоит в начале предложения.

2) Сказуемое всегда стоит в конце предложения.

3) Подчинённый член предложения стоит перед тем словом, от которого зависит, например, определение всегда стоит перед определяемым словом.

4) Обстоятельства и дополнения предшествуют сказуемому. Прямое дополнение обычно прилагает к сказуемому. При наличии нескольких дополнений к одному и тому же глаголу, то слово, которое мы бы хотели по-русски интонационно подчеркнуть (ядро высказывания), ставится непосредственно перед сказуемым. Обстоятельства образа действия, места и причины могут меняться местами, но обычно обстоятельство времени предшествует другим обстоятельствам.

Например, в предложении «Это — стол», слово *это* является подлежащим, а *стол* — сказуемым. Слова будут располагаться в таком же порядке, как и в русском языке. Немного распространим это предложение: Это — деревянный стол. *Деревянный* — это определение к слову *стол*, поэтому и в этом случае порядок слов сохранится. «Мы купили деревянный стол». В этом предложении подлежащее *мы*, сказуемое *купили*, дополнение — *стол*, определение *деревянный*. Следовательно, в японском языке слова будут расставлены в следу-

ющем порядке: «МЫ ДЕРЕВЯННЫЙ СТОЛ КУПИЛИ». Введём обстоятельство времени: «Мы недавно купили деревянный стол». Обстоятельство времени размещаем сразу после подлежащего, а так как сказуемое всегда в конце и прямое дополнение прилагает к нему, получается: «МЫ НЕДАВНО ДЕРЕВЯННЫЙ СТОЛ КУПИЛИ».

Рассмотрим предложение с тремя дополнениями. «Он дома смотрел телевизор с друзьями». Подлежащее останется первым словом, сказуемое всегда должно быть последним. Остаются три дополнения: дом, телевизор и друзья. То слово, которое мы поставим непосредственно перед глаголом, станет ядром высказывания. Именно это слово нам захочется подчеркнуть интонацией. Если мы скажем в таком порядке: «ОН С ДРУЗЬЯМИ ТЕЛЕВИЗОР ДОМА СМОТРЕЛ», получится, что мы выделяем именно слово ДОМ, т. е. данное предложение будет ответом на вопрос: «Где он с друзьями смотрел телевизор?» Если же мы поставим перед сказуемым слово ТЕЛЕВИЗОР, то предложение будет ответом на вопрос: «Что он смотрел?». Аналогичным образом, если перед сказуемым поставить слово «друзья», то предложение будет отвечать на вопрос «С кем он дома смотрел телевизор?».

5. Формы вежливости

В общении с разными собеседниками японцы могут использовать разные уровни вежливости. Существует три основных уровня вежливости:

- нейтрально-вежливый,
- разговорный (просторечный, фамильярный),
- учтивый.

Нейтрально-вежливый стиль может использоваться как при общении со знакомыми, так и с незнакомыми людьми, примерно равными по положению. Этот стиль является самым простым для изучения японского языка как иностранного, особенно при самостоятельном изучении.

Разговорный (просторечный, фамильярный) стиль используется при общении хорошо знакомых приятелей, людей, равных по статусу, а также при обращении старших к младшим. Японские дети также общаются между собой, используя разговорный стиль.

Учтивый стиль употребляется при разговоре с собеседником, выходящим по статусу. Это самый сложный для изучения стиль. Изучают этот стиль на продвинутом уровне.

УПРАЖНЕНИЯ

УПРАЖНЕНИЕ 1.

Прочитайте пары слов, обращая внимание на произношение долгого гласного:

КУКИ — КУ:КИ, ОБАСАН — ОБА:САН, ОТО — ОТО:, СУСИ — СУ:СИ, ОДЗИСАН — ОДЗИ:САН, БИРУ — БИ:РУ, КОКО — КО:КО:, КОСО — КО:СО:.

УПРАЖНЕНИЕ 2.

Прочитайте пары слов, обращая внимание на произношение удвоенного согласного:

ИКА — ИККА, ИТИ — ИТТИ, НИСАН — НИССАН, ИТАЙ — ИТТАЙ, ХАКЭН — ХАККЭН, ИСЭН — ИССЭН, ОТО — ОТТО, СИТЭН — СИТТЭН.

УПРАЖНЕНИЕ 3.

Прочитайте слова, обращая внимание на произношение Н как отдельной моры:

- 1) ДВЕ МОРЫ: САН, ЁН, СИН, ДЗИН, КУН
- 2) ТРИ МОРЫ: ХОНДА, КАБАН, ТАБУН, ТАНКА, КЭНКА, СЭНСУ
- 3) ЧЕТЫРЕ МОРЫ: КОМБАН, ЭМПИЦУ, КАМПАЙ, ХАНДАН, ЁНКАЙ
- 4) МНОГОМОРНЫЕ: СИНКАНСЭН, СУМИМАСЭН, ИТИМАНЪЭН, САМБЯКУМАН.

УПРАЖНЕНИЕ 4.

Прочитайте слова, обращая внимание на редукцию (редуцируемые гласные подчёркнуты):

ИКИМАСУ, СУКИ, СИМАСИТА, ХАДЗИМЭМАСИТЭ, КЭЙСУКЭ, СУКИ ДЭСУ, СУКИ ДЭСИТА, ИКИМАСЭН ДЭСИТА.

УПРАЖНЕНИЕ 5.

Соедините правый и левый столбцы:

1. одна мора	А. ИКИ
2. две моры	В. КИНКИ
3. три моры	С. ГИНКО:ИН
4. четыре моры	Д. КИ
5. пять мор	Е. ГИНКО:
6. шесть мор	Ф. КОМБАНВА

УПРАЖНЕНИЕ 6.

Найдите сказуемое в предложениях:

1. Это — дом.
2. Это — большой дом.
3. Этот дом — новый.
4. Этот новый дом — высокий.
5. Этот высокий новый дом недавно построили.
6. Мой друг живёт в этом новом высоком доме.

УПРАЖНЕНИЕ 7.

Расставьте слова в предложении согласно правилам японского языка:

Идёт дождь. Идёт сильный дождь. Большой дом. Завтра придет друг. Он привезёт нам интересную книгу. Завтра не пойду на работу. Завтра — выходной. Я буду читать книгу.

ОТВЕТЫ К УПРАЖНЕНИЯМ

УПРАЖНЕНИЕ 5.

1 D, 2 A, 3 B, 4 E, 5 F, 6 C.

УПРАЖНЕНИЕ 6.

1. дом, 2. дом, 3. новый, 4. высокий, 5. построили, 6. живёт.

УПРАЖНЕНИЕ 7.

Дождь идёт. Сильный дождь идёт. Большой дом. Друг завтра придет. Он нам интересную книгу привезёт. Завтра на работу не пойду. Завтра выходной. Я книгу буду читать.

Вводный урок 2

1. Виды письменности
2. Горизонтальное и вертикальное письмо
3. Таблица ГОДЗЮ:ОН
4. Обозначение долготы гласных на письме
5. Знаки озвончения и оглушения
6. Слоги с мягкими согласными
7. Иероглифы. Общие сведения
8. Чтения иероглифов
9. Общие правила написания иероглифов
10. Знаки препинания

1. Виды письменности

В японском языке существует две слоговые азбуки: ХИРАГАНА и КАТАКАНА, а также иероглифы, которые по-японски называются КАНДЗИ. Иероглифы были заимствованы из Китая, а азбуки появились в самой Японии путём упрощения иероглифов. Точное количество иероглифов, которые можно встретить в японском языке, определить очень сложно, в некоторых старых иероглифических словарях их количество достигает 50 тысяч. Иероглифический минимум, необходимый для понимания повседневных газетных текстов, несколько раз менялся на протяжении японской истории. **Например**, в 1981 году Министерство образования Японии утвердило список, состоящий из 1945 иероглифов, а после реформы 2010 года список расширился до 2136. Однако бывает так, что вместо иероглифов в текстах используют ХИРАГАНУ, например, в детских книгах. По мере освоения школьниками программы по японскому языку количество иероглифов в детских книгах и школьных учебниках увеличивается. Часто над словами, написанными иероглифами, можно увидеть надписи ХИРАГАННОЙ, напечатанные мелким шрифтом. Такие подсказки называются ФУРИГАНА.

Помимо иероглифов и двух азбук в японских текстах могут быть использованы латинский шрифт и арабские цифры. Азбуки ХИРАГАНА и КАТАКАНА представлены в виде таблицы ГОДЗЮ:ОН. Как правило, ХИРАГАНА используется для записи слов японского происхождения, а КАТАКАНА для иностранных и заимствованных слов. Чаще всего японский текст состоит из сочетания ХИРАГАНЫ, КАТАКАНЫ И КАНДЗИ.